



**Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires**  
Ministerio de Educación

Buenos Aires, 30 de noviembre de 2010

**Informe para las Escuelas que presentaron alumnos  
al Examen CLE *Ciclo de Idiomas Primaria* (CIP) de FRANCÉS 2010**

Este informe tiene como propósito, por un lado, brindar una descripción general a las escuelas sobre el examen CIP del *Ciclo de Idiomas Primaria* de Francés que se llevó a cabo en el mes de octubre y, por otro, informar en general acerca del desempeño de los candidatos que rindieron dicho examen, y ofrecer orientación sobre los aspectos por reforzar en el aula.

**a. Descripción general del examen CIP Francés 2010**

El examen del *Ciclo de Idiomas Primaria* (CIP) cuyo propósito es acreditar las capacidades de recepción y producción escrita y oral de los candidatos, constó de 5 componentes:

- a) Comprensión Auditiva
- b) Comprensión Lectora
- c) Reconocimiento del Sistema Lingüístico
- d) Producción escrita
- e) Producción oral

• **Comprensión auditiva**

Se presentaron dos textos grabados, de diferente género: una noticia de radio y dos mensajes telefónicos. Se evaluó, a través de ítems cerrados (verdadero / falso), la comprensión del sentido general del texto, la extracción de información específica, el reconocimiento de la situación de producción, el propósito del texto, las actitudes y emociones del emisor/los interlocutores del texto.

• **Comprensión lectora**

Se presentaron dos textos con secuencias narrativas, informativas y argumentativas (crítica de film y opiniones en un foro). Se evaluó la capacidad de realizar inferencias con respecto al destinatario del texto, emisor y propósito del texto y de reconocer información específica a partir de elementos semánticos y/o léxico – gramaticales. Se presentaron 15 ítems cerrados de diverso formato: verdadero /falso y emparejamiento



**Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires**  
Ministerio de Educación

- **Reconocimiento del sistema lingüístico**

Este componente consistió en un texto corto con 10 ítems de opción múltiple. Se evaluó el reconocimiento de elementos gramaticales (Ej.: género, número, concordancia verbal, posesivos, preposiciones, etc.).

- **Producción escrita**

Se presentaron dos tareas diferentes: una semi estructurada para completar una ficha de inscripción y, la otra, un comentario en un foro (producción abierta con guía). En cuanto a las operaciones, se evaluó la capacidad de los candidatos de elaborar oraciones simples, y producir textos breves que respeten las propiedades de cohesión, coherencia, adecuación a la tarea y las reglas de uso de estructuras lexicales y morfo-sintácticas.

- **Producción oral**

En la instancia de entrevista oral, cuya duración fue de aproximadamente 8/10 minutos para cada par de candidatos, se presentaron tres tareas diferentes: respuestas a preguntas individuales personales o sobre el entorno, identificación y verbalización de diferencias a partir de un juego de láminas y descripción de una secuencia de acciones a partir de una serie de cuatro láminas.

El examen CIP ha sido validado por un experto en didáctica del idioma Francés que ha observado la adecuación de los diferentes ítems y tareas teniendo en cuenta al destinatario y el Diseño Curricular de la Ciudad de Buenos Aires, en vigencia. Asimismo, los resultados del examen han sido analizados por la Dirección Operativa de Evaluación Educativa del MEGCBA.

**b. Desempeño de los candidatos**

El tiempo asignado resultó adecuado. En general, los candidatos se mostraron familiarizados con el tipo de prueba. El índice de aprobación fue alto.

Los componentes en los que se concentró la mayor cantidad de desaprobados son el de Producción Escrita y Comprensión Lectora. En lo que hace a Comprensión Auditiva, Producción Oral y RSL el desempeño fue muy parejo y el índice de aprobación muy alto.

**c. Descripción de los resultados**

En la **Comprensión Auditiva**, se obtuvieron excelentes resultados.

En la **Comprensión Lectora**, los ítems que presentaron mayor dificultad están relacionados con el propósito del texto y los planos temporales.

El componente de **Reconocimiento del Sistema Lingüístico** no ofreció mayores dificultades aunque los ítems menos aprobados tienen que ver con lo referente al reconocimiento de los pronombres.



**Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires**  
Ministerio de Educación

En la **Producción Escrita**, se observó que en algunos casos los candidatos contestaron la primera de las tareas de manera muy escueta, sólo con una o dos palabras y, en ocasiones, sin tener en cuenta el contexto de la tarea. En la producción abierta, muchos candidatos apenas abordaron la actividad o no se ajustaron a la guía o al propósito de la tarea.

En la **Producción Oral**, hemos notado que la mayoría de los candidatos completaron las tareas requeridas, siguieron al interlocutor, aunque, en muchos casos, contestaron con lo mínimo requerido para el nivel.

**d. Notificación de resultados y emisión de certificados**

La corrección, recuperación de datos, calificación y análisis de resultados se lleva a cabo durante los meses de octubre y noviembre. Durante el mes de noviembre se emiten los certificados y se notifica a las escuelas para que pasen a retirarlos.

Los resultados pueden consultarse en <http://www.buenosaires.gov.ar/areas/educacion/programas/cle/> Resultados 2010, por escuela o mediante el número de documento del candidato.

**e. Recomendaciones**

- Prever que los candidatos que rinden el examen CIP sean aquellos que hayan estudiado el idioma durante la escolaridad primaria, y tengan alrededor de 12 años, ya que la prueba está diseñada para este grupo etario y para un nivel de complejidad equivalente a esa duración de los estudios.
- Trabajar con énfasis la producción escrita teniendo en cuenta los contenidos del DCLE.
- Brindar oportunidades de práctica en aula con respecto a la identificación del género textual, el tema, el propósito, el destinatario y el emisor de un texto.
- Consultar periódicamente la página Web de CLE con el fin de acceder a las actividades para practicar en el aula, similares a las que se tomarán luego en el examen.
- Estimular a los alumnos a rendir los exámenes CLE para no perder la posibilidad de acreditar sus conocimientos en lengua extranjera y obtener un certificado reconocido por el Ministerio de Educación de la Ciudad de Buenos Aires (Resolución 3815-MEGC-2009).
- Consultar el calendario de fechas de inscripción y fechas de examen para el año 2011 a partir del mes de marzo del año entrante.

**Daniela Quadrana**

Responsable de Francés

Certificados en Lenguas Extranjeras